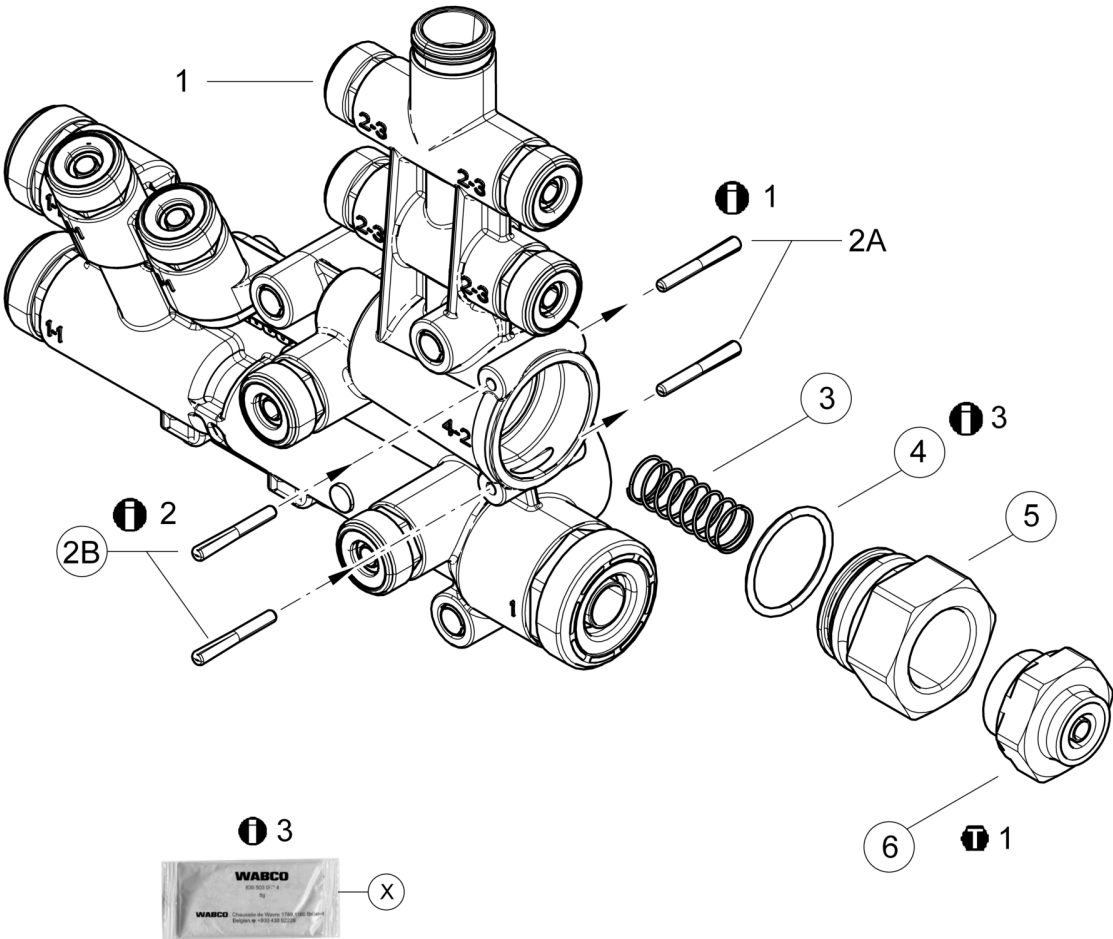


1



WABCO
461 513 020 0
461 513 021 0



CS

Signální slova a symboly

- ⚠ DANGER** NEBEZPEČÍ Bezprostředně hrozící nebezpečí: těžká újma na zdraví nebo smrt
- ⚠ WARNING** POZOR Možná nebezpečná situace: jako následek lehká nebo středně těžká újma na zdraví nebo poškození majetku
- ⚠ CAUTION** VÝSTRAHA Možná nebezpečná situace: jako následek těžká újma na zdraví nebo smrt
- Díly, které mají číslo pozice v kroužku, jsou obsažené v opravárenské sadě.

- i** Instrukce / informace ke správnému provedení opravy
-  Opravárenskou sadu je možné použít pro přístroje uvedené v tabulce.
- T** Součástku utáhněte uvedeným momentem.
-  Úhel pootočení pro dotažení:

Všeobecné pokyny k opravám



- Oprávené práce na přístrojích systému, který má vliv na bezpečnost vozidla, smí provádět pouze kvalifikovaný personál odborné servisní dílny.
- Dodržujte předpisy BOZP podniku a národní předpisy.
- S opravou začněte teprve tehdy, až všechny informace nutné pro opravu přečtete a porozumíte jim. Další potřebné dokumenty: zkušební postup, list náhradních dílů, všeobecné pokyny pro opravu a kontrolu (815 150 109 3) naleznete na internetových stránkách: www.wabco-auto.com, když v databázi INFORM zadáte produktové číslo přístroje nebo číslo dokumentu.
- WABCO nepřebírá žádnou záruku za funkci nebo kvalitu opraveného přístroje.
- Postupujte bezpodmínečně podle pokynů a instrukcí výrobce vozidla.
- Používejte výhradně náhradní díly od firmy WABCO nebo díly schválené výrobcem vozidla.
- Na adekvátním zařízení přezkoušejte – podle zkušebního postupu – každý opravený přístroj na funkčnost a těsnost.

Obrázek	Symbol	Pozice	Pracovní operace	Postup montáže	Utahovací moment:	Úhel pootočení pro dotažení:	Poznámky
1				3, 4-5, 2B, 6			
1	i 1	2A					Nepoužívejte znovu staré komponenty!
1	i 2	2B					Směr (orientace) montáže
1	i 3	4					Namažte těsnící a kluzné plochy.830 502 076 4
1	T 1	6			M = 35 + 5 Nm		

de

Signalwörter & Symbole

- ⚠ DANGER** GEFAHR Unmittelbar drohende Gefährdung: Schwere Personenschäden oder Tod
- ⚠ WARNING** VORSICHT Mögliche Gefahrensituation: Leichte oder mittelschwere Personenschäden oder Sachschäden als Folge
- ⚠ CAUTION** WARNUNG Mögliche Gefahrensituation: Tod oder schwere Personenschäden als Folge
- Teile mit Kreis um die Positionsnummer sind im Reparatursatz enthalten.

- i** Anweisung / Information für eine korrekte Reparatur
-  Der Reparatursatz kann für Geräte entsprechend Tabelle verwendet werden.
- T** Element mit angegebenen Drehmoment anziehen.
-  Weiterdrehwinkel:

de

Allgemeine Reparaturhinweise

1. Reparaturarbeiten an Geräten eines Fahrzeug-Sicherheitssystems darf nur qualifiziertes Personal einer Fachwerkstatt durchführen.
2. Leisten Sie den Vorgaben und Anweisungen des Fahrzeugherstellers unbedingt Folge.
3. Halten Sie Unfallverhütungsvorschriften des Betriebes sowie nationale Vorschriften ein.
4. Verwenden Sie ausschließlich von WABCO oder vom Fahrzeughersteller freigegebene Ersatzteile.
5. Beginnen Sie die Reparatur erst dann, wenn Sie alle Informationen, die für die Reparatur notwendig sind, gelesen und verstanden haben. Zusätzlich benötigte Dokumente: Prüfanweisung, Ersatzteilblatt, Allgemeine Reparatur- und Prüfhinweise (815 020 109 3) zu finden auf www.wabco-auto.com mittels Eingabe der Produktnummer des Gerätes bzw. Druckschriftennummer in INFORM.
6. Prüfen Sie jedes reparierte Gerät – gemäß Prüfanweisung – an einer adäquaten Einrichtung auf Funktionstüchtigkeit und Dichtigkeit.
7. WABCO übernimmt keinerlei Gewährleistung für die Funktion oder Qualität eines reparierten Gerätes

Bild	Symbol	Position	Arbeitsschritt	Montage Reihenfolge	Anzugsdrehmoment:	Weiterdrehwinkel:	Bemerkungen
1				3, 4-5, 2B, 6			
1	i 1	2A					Alte Komponente nicht wiederverwenden!
1	i 2	2B					Montagerichtung
1	i 3	4					Fetten Sie die Dicht- und Gleitflächen ein.830 502 076 4
1	T 1	6			M = 35 + 5 Nm		

en

Symbols & Signal Words

- ⚠ DANGER** Imminent hazard situation: serious personal injury or death as a result
- ⚠ WARNING** Possible hazard situation: minor or moderate personal injury or material loss as a result
- ⚠ CAUTION** Possible hazard situation: serious personal injury or death as a result
- Parts having item numbers with circles are included in the kit.

- i** Instruction / Information for a correct repair
- 📋** The kit can be used for devices according table.
- T** Fasteners must be tightened to a specific torque.
- ↻** Rotation angle:





General Repair Hints





1. Only qualified personnel of a specialist workshop are authorized to perform repair work on a vehicle's security system.
2. Absolutely follow specifications and instructions of vehicle manufacturer.
3. Keep to company's relevant accident prevention regulations and national regulations.
4. Use only spare parts released by WABCO or vehicle manufacturer.
5. Always start repair work only when you have read and understood all information required for repair. Documents additionally needed: Test Instruction, Spare Parts List, General Repair and Test Hints (815 010 109 3) to be found on www.wabco-auto.com by entering product number of the device or the publication number in INFORM.
6. Check each repaired equipment for functional efficiency and tightness on an adequate facility according to the test instruction.
7. WABCO does not accept any liability or responsibility for the quality or functionality of a repaired device

Picture	Symbol	Item	Procedure	Sequence of assembly	Torque:	Rotation angle:	Comments
1				3, 4-5, 2B, 6			
1	i 1	2A					Do not reuse old component.
1	i 2	2B					Assembly direction
1	i 3	4					Lubricate sealing and sliding surfaces.830 502 076 4
1	T 1	6			M = 35 + 5 Nm		

es

Símbolos & Palabras de aviso

-  **DANGER** PELIGRO Situación de peligro inminente: Pueden ocasionarse daños personales graves o incluso mortales
-  **WARNING** CUIDADO Posible situación de peligro: Peden ocasionarse daños personales leves o moderados o perdidas materiales
-  **CAUTION** ADVERTENCIA Posible situación de peligro: Pueden ocasionarse daños personales graves o incluso mortales
-  Los componentes incluidos en el kit son los números que aparecen con círculo.

-  Instrucciones/Información para una correcta reparación
-  El kit puede ser utilizado en los equipos que aparecen en la tabla.
-  Los cierres deben apretarse con un par de aprietedeterminado.
-  Ángulo de rotación:

Consejos generales de reparación

1. Sólo el personal cualificado de un taller especializado está autorizadopara realizar las tareas de reparación en los sistemas de seguridad de los vehículos.










3. Siga las regulaciones y normas acerca de prevención de riesgos laborales de su empresa y de su país.

5. Comience la reparación sólo cuando haya leído y comprendido las instrucciones de reparación. Documentos adicionales necesarios: Instrucciones de comprobación, listas de despiece, consejos generales de comprobación y reparación (815 040 109 3), los cuales pueden encontrarse en www.wabco-auto.com, introduciendo la referencia del aparato o la referencia de la publicación en la aplicación INFORM.

7. WABCO no asume garantía alguna por el funcionamiento o calidad de un equipo reparado.
2. Atenerse exactamente a las indicaciones e instrucciones del fabricante del vehículo.





4. Utilice piezas de repuesto suministradas por WABCO o el fabricante del vehículo.





6. Compruebe la eficacia de funcionamiento y de ajuste de cada equipo reparado en unas instalaciones adecuadas según las instruccionesde comprobación.

Dibujo	Símbolo	Posición	Procedimiento	Montaje sucesión	Par de apriete:	Ángulo de rotación:	Observaciones
				3, 4-5, 2B, 6			
	 1	2A					No reutilice el componente antiguo
	 2	2B					La dirección de la asamblea
	 3	4					Las juntas y las superficies deslizantes deben lubricarse.830 502 076 4
	 1	6			M = 35 + 5 Nm		

fr

Symboles & Significations

-  **DANGER** DANGER Situation de danger imminent : Danger de mort ou de dommage corporel sérieux.
-  **WARNING** ATTENTION Situation de danger probable : Risque de dommage corporel mineur ou modéré ou perte de matériel.
-  **CAUTION** AVERTISSEMENT Situation de danger de danger probable : Danger de mort ou de dommages corporel sérieux
-  Les composants avec repères entourés sont inclus dans le kit.

-  Instruction/Information pour uneréparation correcte
-  Le kit peut être utilisé pour les appareils indiqués sur le Feuille.
-  Les fixations doivent être serrées à un couple spécifique.
-  Angle de rotation:

fr

Conseils généraux de réparation

1. Uniquement le personnel qualifié d'un atelier agréé WABCO est autorisé à effectuer la réparation sur les systèmes de sécurité d'un véhicule.
2. Respecter toujours les prescriptions et instructions du constructeur du véhicule.
3. Veillez aux règlements de prévention des accidents indiqués par votre société et aux règlements nationaux.
4. Employez seulement les pièces de rechange WABCO ou du constructeur du véhicule.
5. Commencez toujours le travail de réparation seulement après avoir lu et compris toutes les informations indiquées pour la réparation. Documentation complémentaire nécessaire : Instruction d'essai, liste des pièces détachées, instructions de réparation et conseils d'essai (815 030 109 3) en tapant la référence du produit ou le numéro de la publication dans INFORM sur internet : www.wabco-auto.com
6. Examinez chaque appareil réparé pour s'assurer de l'efficacité fonctionnelle et de l'étanchéité selon l'instruction d'essai.
7. WABCO n'assume aucune garantie quant au fonctionnement ou à la qualité d'un appareil réparé.

Image	Symbole	Position	Procédure	Les montages ordre	Couple de serrage:	Angle de rotation:	Remarques
				3, 4-5, 2B, 6			
	1	2A					Ne pas réutiliser les anciens composants.
	2	2B					Sens du montage
	3	4					Les surfaces d'étanchéité et de frottement doivent être graissées. 830 502 076 4
	1	6			M = 35 + 5 Nm		

it

Simboli e Segnali

- DANGER** PERICOLO Imminente situazione di rischio: serie ferite personali fino anche alle morte
- WARNING** PRUDENZA Possibili situazioni di pericolo: possibili lievi ferite o perdita di materiale
- CAUTION** AVVERTENZA Possibili situazioni di pericolo: serie ferite personali fino anche alle morte
- I componenti indicati con un numero cerchiato, sono inclusi nel kit.

- Istruzioni/Informazioni per una corretta riparazione
- Il kit può essere usato per gli articoli secondo la tabella.
- I fissaggi devono essere stretti ad una coppia di serraggio specifica.
- Angolo di rotazione:

Suggerimenti per la riparazione

1. Soltanto il personale qualificato delle officine specializzate è autorizzato ad effettuare le riparazioni sui sistemi di sicurezza dei veicoli.
2. E' assolutamente necessario seguire le istruzioni e le specifiche del costruttore del veicolo.
3. Attenersi alle norme nazionali e aziendali in merito alla prevenzione degli infortuni.
4. Usare solo ricambi originali WABCO o del costruttore del veicolo.
5. Effettuare la riparazione solamente dopo aver letto e capito tutte le informazioni richieste per la riparazione. Ulteriori informazioni necessarie: istruzioni di collaudo, catalogo dei ricambi, cenni generali sulla riparazione e test (815 050 109 3) possono essere trovati sul sito www.wabco-auto.com alla voce INFORM entrando per codice del dell'apparecchio o per numero della pubblicazione.
6. Controllare la funzionalità e l'efficienza di ogni apparecchiatura riparata secondo le istruzioni riportate nel manuale di collaudo.
7. WABCO non si assume alcuna responsabilità per il funzionamento o la qualità di un apparecchio riparato.

it

Figura	Simbolo	Particolare	Fase di lavoro	Sequenza di montaggio	Coppia di serraggio:	Angolo di rotazione:	Note
1				3, 4-5, 2B, 6			
1	i 1	2A					Non riutilizzare i vecchi componenti
1	i 2	2B					Verso di montaggio
1	i 3	4					Superfici di tenuta e di scorrimento devono essere lubrificate.830 502 076 4
1	T 1	6			M = 35 + 5 Nm		

pl

Hasła ostrzegawcze i symbole

- ⚠ DANGER** NIEBEZPIECZEŃSTWO Bezpośrednie zagrożenie ciężkimi obrażeniami bądź śmiercią.
- ⚠ WARNING** UWAGA! Niebezpieczeństwo grożące lekkimi bądź średnimi obrażeniami.
- ⚠ CAUTION** OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo grożące śmiercią bądź ciężkimi obrażeniami.
- Części oznaczone kółkiem wokół numeru pozycji należą do zestawu naprawczego.

- i** Wskazówki / Informacje dotyczące poprawnej naprawy.
- 🔧** Zestaw naprawczy może być używany do urządzeń według tabeli.
- T** Dokręcić element podanym momentem obrotowym.
- ↺** Kąt obrotu:

Ogólne porady naprawcze

- Prace naprawcze w obrębie urządzeń układu bezpieczeństwa pojazdu mogą być wykonane jedynie przez wykwalifikowany personel specjalistycznego warsztatu.
- Należy przestrzegać zakładowych i krajowych przepisów BHP.
- Naprawę należy rozpocząć dopiero wówczas, gdy wszystkie potrzebne do niej informacje zostaną przeczytane i zrozumiane. Dokumenty potrzebne dodatkowo: instrukcja kontrolna, tabela części zamiennych, ogólne wskazówki dotyczące naprawy i kontroli (815 020 109 3) znajdują Państwo na stronie internetowej www.wabco-auto.com, podając numer urządzenia bądź numer publikacji w bazie INFORM.
- WABCO nie udziela żadnej gwarancji na działanie lub jakość naprawionego urządzenia.
- Należy koniecznie postępować według wytycznych i wskazówek producenta pojazdu.
- Należy używać wyłącznie części zamiennych dopuszczonych przez firmę WABCO bądź przez producenta pojazdu.
- Na odpowiednim urządzeniu należy sprawdzić każde naprawiane urządzenie - zgodnie z instrukcją kontrolną - pod kątem sprawności działania i szczelności.

Obraz	Symbol	Pozycja	Czynność	Kolejność montażu	Moment dokręcania:	Kąt obrotu:	Komentarz
1				3, 4-5, 2B, 6			
1	i 1	2A					Nie używać starych komponentów.
1	i 2	2B					Kierunek montażu
1	i 3	4					Należy nasmarować powierzchnie uszczelniające i ślizgowe.830 502 076 4
1	T 1	6			M = 35 + 5 Nm		

ru

Знаки & символы

- DANGER** ОПАСНО Прямая угроза аварийной ситуации: влечет за собой смерть или тяжелые повреждения
- WARNING** ОСТОРОЖНО Опасная ситуация: последствием являются легкие повреждения или повреждения средней тяжести, а также материальный ущерб
- CAUTION** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасная ситуация: влечет за собой смерть или тяжелые повреждения
- Номера частей, обведенные кружком, Вы найдете в ремкомплекте.

- Указание/информация для проведения надлежащего ремонта
- Ремкомплект может быть использован для приборов соответственно таблице.
- Элемент необходимо подтянуть с помощью заданного момента сопротивления.
- Угол вращения:

Общие указания по ремонту

1. Провождение ремонта приборов данной системы должно производиться только квалифицированным персоналом в специализированной мастерской.

3. Соблюдайте предписания предприятия по технике безопасности, а также национальные нормы.

5. Проводите ремонт только после того, как вы прочитали и поняли все информации, необходимые для данного процесса.
Дополнительные документы: инструкция по тестированию, список запасных частей, общие инструкции по ремонту и проведению испытаний (815 080 109 3) Вы найдете на www.wabco-auto.com. Для этого необходимо задать номер нужного прибора или номер брошюры в INFORM.

7. Компания WABCO не принимает на себя какую-либо ответственность за работу или качество отремонтированных устройств.
2. Следуйте предписаниям и инструкциям изготовителя транспортного средства.

4. Используйте только запчасти, допущенные к использованию компанией Wabco или производителем транспортного средства.

6. Проконтролируйте каждый отремонтированный прибор- согласно инструкции по тестированию- на работоспособность и герметичность с помощью соответствующего оборудования.

Изображение	Символ	Позиция	Порядок действия	Порядок действий при монтаже.	Момент сопротивления:	Угол вращения:	Замечания
				3, 4-5, 2B, 6			
		1	2A				Нельзя повторно использовать отработанные детали!
		2	2B				Направление, в котором производится монтаж
		3	4				Смажьте поверхности уплотнения / скольжения.830 502 076 4
		1	6		M = 35 + 5 Nm		

tr

Semboller&belirti sözleri

- DANGER** TEHLİKE Tehlikeli durum: ciddi personel yaralanması veya ölüm riski.
- WARNING** DİKKAT Tehlike riski: hafif personel yaralanması veya maddi zarar.
- CAUTION** UYARI Ciddi personel yaralanması veya ölüm riski.
- Yuvarlak içinde numarası belirtilen parça numaraları kit içerisinde bulunur.

- Talimat/ Doğru tamir için bilgi
- Tabloda belirtilen parçalar için kit kullanılabilir.
- Vidalar özel tork değerine kadar sıkılmalıdır.
- Dönüş açısı:

tr

Genel tamir bilgisi

- Araçların güvenlik sistemlerinde tamir işlemlerini yalnızca eğitim almış konusunda uzman personeller gerçekleştirebilir.
- Şirket emniyet kuralları ve ulusal regülasyonlarına uyunuz.
- Tamire, tamir işlemi için gerekli olan tüm bilgileri okuyup anladıktan sonra başlayınız. Ayrıca gerekli olan dokümanlar: Test talimatı, yedek parça sayfası, genel tamir ve test bilgileri (815 140 109 3). Tümünü linki altında, online ürün kataloğu INFORM'da cihaza ait ürün numarasını veya baskı numarasını girerek bulabilirsiniz.
- WABCO tamir edilmiş bir cihazın işlevselliği veya kalitesi için hiçbir sorumluluk üstlenmemektedir.
- Araç üretici firma özellikler ve talimatlarına kesinlikle uyunuz.
- Sadece WABCO veya üretici firma tarafından yayınlanan yedek parçaları kullanın.
- Tamir edilmiş her cihazı - test talimatına uygun şekilde - uygun bir donanımla işlevsellik ve sızdırmazlık konusunda kontrol edin.

Resim	Sembol	Parça	Prosedür	Montaj sırası	Tork:	Dönüş açısı:	Yorumlar
1				3, 4-5, 2B, 6			
1	i 1	2A					Eski bileşenleri tekrar kullanmayın.
1	i 2	2B					Montaj yönü
1	i 3	4					Conta ve sürtünme ile çalışan yüzeyler yağlanmalıdır.830 502 076 4
1	T 1	6			M = 35 + 5 Nm		

ro

Simboluri și cuvinte pentru avertizare

- ⚠ DANGER** Situație de pericol iminentă: poate rezulta vătămare corporală gravă sau deces.
- ⚠ WARNING** Posibilă situație de pericol: pot rezulta vătămări corporale minore sau medii sau pagube materiale
- ⚠ CAUTION** Posibilă situație de pericol: poate rezulta vătămare corporală gravă sau deces
- Piesele cu numărul de articol încercuit sunt incluse în kit.

- i** Instrucțiuni / Informare pentru o reparare corectă
- 📖** Kitul poate fi folosit pentru dispozitive, conform tabelului.
- T** Elementele de fixare trebuie să fie strânse la un moment specific.
- ↺** Unghi de rotire:

Instrucțiuni generale referitoare la reparație

- Numai personalul calificat al unui atelier de service specializat este autorizat să efectueze lucrări de reparații pe sistemul de siguranță al vehiculului.
- Respectați prevederile firmei și cele naționale pentru prevenirea accidentelor.
- Întotdeauna începeți lucrările de reparații numai după ce ați citit și înțeles toate informațiile necesare pentru reparație. Documente suplimentare necesare: Instrucțiuni de testare, Lista pieselor de schimb, Instrucțiuni generale pentru reparație și testare (815 110 109 3) pot fi găsite pe www.wabco-auto.com introducând codul dispozitivului în INFORM.
- WABCO nu garantează sau nu răspunde pentru funcționarea și calitatea unui dispozitiv reparat.
- Respectați obligatoriu instrucțiunile date de producătorul vehiculului.
- Utilizați exclusiv piese de schimb autorizate de WABCO sau de producătorul autovehiculului.
- Verifică eficiența funcțională și etanșeitatea fiecărui echipament reparat pe o instalație adecvată în conformitate cu instrucțiunile de testare.

Imagine	Simbol	Articol	Procedură	Secvența asamblării	Moment de torsiune:	Unghi de rotire:	Comentarii
1				3, 4-5, 2B, 6			
1	i 1	2A					Nu refolosiți componentele vechi.
1	i 2	2B					Direcția de asamblare
1	i 3	4					Suprafețele de etanșare și alunecare trebuie să fie lubrificate.830 502 076 4
1	T 1	6			M = 35 + 5 Nm		